

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 47:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi Pan JAHWE: To* jest granica,** w obrębie której podzielicie sobie ziemię na własność dziedziczną pomiędzy dwanaście plemion Izraela. Józef (będzie miał) dwie miary.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi Wszechmocny JAHWE: W tych granicach podzielicie ziemię na własność dziedziczną między dwanaście plemion Izraela. Dziedzictwo potomków Józefa będzie przy tym podwójne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi Pan BÓG: To <i>jest</i> granica, według której podzielicie ziemię w dziedzictwo według dwunastu pokoleń Izraela: Józef <i>będzie miał</i> dwie części.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi panujący Pan: Tać jest granica, w której sobie dziedzicznie przywłaszczycie ziemię według dwunastu pokoleń Izraelskich; Józefowi się dostaną dwa sznury.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE Bóg: Ta jest granica, w której posiędziecie ziemię dwojenaście pokolenie Izraelowe: bo Jozef dwojaki sznur ma.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Bóg: To jest granica, w której obrębie podzielicie kraj pomiędzy dwanaście szczepów Izraela jako ich dziedzictwo. Dla Józefa dwie części.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Wszechmocny Pan: W tych granicach podzielicie ziemię na własność dziedziczną między dwanaście plemion izraelskich. Józef będzie miał dwa działy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi Pan BÓG: To jest granica, którą wyznaczycie w dziedzictwo, kraj dla dwunastu plemion Izraela. Józefowi podwójną część.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE BÓG: „Oto granice, według których wyznaczycie dziedzictwo dwunastu plemionom Izraela - Józef otrzyma dwa działy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Pan, Jahwe: Te są granice, którymi podzielicie kraj w dziedzictwo dla dwunastu pokoleń Izraela. Józef będzie miał [dwie] części.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: Ви унаслідите ці околиці землі, для дванадцятьох племен синів Ізраїля дар відміряння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Oto granica w której rozdzielicie sobie ziemię według dwunastu pokoleń izraelskich; a dla Jozefa dwa udziały.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Oto teren, który wyznaczycie sobie na dziedziczną własność jako krainę dla dwunastu plemion Izraela, z dwiema połaciami pola dla

¹⁾ To, נָח (ge h), hl; em. na: נֶחֱ (ze h), por. G.

²⁾ Ogólnie rzecz biorąc, granice odpowiadają podanym w <x>40 34:1-12</x>; <x>110 8:65</x>. Granica l. obszar.

³⁾ Lub: podwójną miarę.

			Józefa.
--	--	--	---------